Preface  p. xvii
Introduction  p. 1
A Note on Transliteration  p. 5
Bella Akhmadulina
In the Botkin Hospital  p. 7
To Await Arrival  p. 8
Polina Barskova
Evening at Tsarskoe Selo  p. 11
[The poet has passed away]  p. 12
Tatyana Bek
[Beneath the flakes of Russian snow]  p. 14
[We've all got history on our hands...]  p. 14
Natalya Belchenko
[I'd happily survey the world]  p. 16
[It's boring looking at the same old contents]  p. 16
[Chameleons are fine]  p. 17
Larisa Berezovchuk
[Calm rocks to sleep in your usual place]  p. 18
Marina Boroditskaya
[Now I am a fan of silence]  p. 19
Christmas Eve  p. 19
Sound Letter  p. 19
[So much gentleness from unknown men]  p. 20
[Poor composer]  p. 21
Ekaterina Boyarskikh
[A person is reflected by the whirlpool, not the face]  p. 22
Zinaida Bykova
[Close of day]  p. 23
At the Stop  p. 23
[Potatoes in flower]  p. 23
Svetlana Dengina
Autumnal Equinox  p. 25
Russia  p. 25
Regina Derieva
[I don't feel at home where I am]  p. 27
[Beyond Siberia again Siberia]  p. 27
[On the sea-shore, smell of iodine]  p. 28
Theory of Recruiting  p. 28
Marina Dolia
from Silence  p. 29
Irina Ermakova
[...toward morning around seven] p. 31
Gethsemane p. 32
Lullaby for Odysseus p. 33
Galina Ermoshina
[And also-the Minotaur, farmer, owner, respondent] p. 34
[Autumn your bellringing, the apple of bright weeping] p. 34
Zoya Ezrokhi
A Day at Home p. 35
Repetition p. 36
Elena Fanailova
[Better this way: it's you with nothing to hold on to] p. 37
Frida's Album (Frida Kahlo's Album) p. 37
Nina Gabrielian
A Phoenician Statuette p. 39
Tortoise p. 39
from the cycle Erebuni p. 40
Mariya Galina
Ghazal p. 42
[What, in July's honey heat, do you weep for, poor goy] p. 42
[I said to him-Just don't throw me into that briar patch] p. 43
Dina Gatina
[I'm being stalked by a bird] p. 44
[My eyes are] p. 44
Anna Glazova
solo p. 46
the grant of death p. 46
from Cities p. 47
Linor Goralik
[Here I am] p. 49
[Every few weeks I see there is an empty chair in our local nursery] p. 50
Natalya Gorbanevskaya
[I will not be able to explain why] p. 51
[The rhymes picked me in a ditch] p. 51
[What I drink is not hot, not sweet] p. 52
[We live-sometimes] p. 52
Notes of a Cold War Veteran p. 52
[Epiphanies] p. 53
Anna Gorenko
[There the folk museum alone lies in its embers] p. 54
Flowers live faster than rotting of cherries
death covers up nakedness
houses like piles of children's books
Translated from the European
Nina Gorlanova
Three-Liners
Faina Grimberg
[The reflection of a wet finger...]
Elena Ignatova
[Then there was the rose I fell in love with]
[To sob, pressing oneself against the officer's greatcoat]
Nina Iskrenko
Another Woman
Olga Ivanova
To Russian Women
[Do I hold the past in my hands]
[Time turned inside out]
[I meet myself each and every day]
Svetlana Ivanova
[O caterpillar, daughter of the butterfly]
[Bird, start up your moan, your whine]
Subterranean River Poem
Inna Kabysh
Making Jam in July
[Whenever the prodigal son returns home]
Katia Kapovich
[Something from an untidy Russian life]
[Parting makes simple sense]
Svetlana Kekova
[Space is arched like a sail]
[With much effort, I glimpse in the darkness and rubbish]
[Running water is cold, the river from Eden flows east]
[The tsar sits on his throne as if he sat on bones]
[Look, a man is flying and]
[Already, no more suffering, no]
Marina Khagen
[in the branches' shade]
Olga Khvostova
Flood Songs
Mariya Kildibekova
[Pizza's a populous island]  
[Everybody was going on talking the same talk]  
Nina Kossman  
[A bomb said to a city]  
Cassandra to Agamemnon  
Backward Sound  
Elena Kostyleva  
[A vacancy instead of you]  
Irina Kovaleva  
[I can still make you out]  
[...And there was beauty]  
Ella Krylova  
The Pilgrims  
Cornflowers  
Marina Kudimova  
[Prison, zona, the camps, Taldai-Kustanai, and the low road]  
[The pleated strata of air]  
Inna Kulishova  
[Till now]  
[Total darkness]  
Yuliya Kunina  
Inconsistent Self-Portrait  
Inga Kuznetsova  
[Speech is a stream]  
[I'm trying to fit my destiny into]  
[repairs are like the fall of Pompeii]  
[for a centenary]  
[a seagull shrilly in my head]  
[breadcrumbs falling from the table]  
A Wand  
Evgeniya Lavut  
About Love  
[In the body of the town I'm a pupil]  
Elena Lazutkina  
[The wind's mane]  
[I stand and inspect the phenomena drawn up]  
[Ruined so many romances]  
Inna Lisnianskaya  
Ode to the Computer  
[Between hope and failure]
[Like the earth turning, I creak, and dream] p. 107
Triptych of Reflection p. 107
Jealousy p. 108
[Quiet days and quiet evenings] p. 109
Sveta Litvak
[Shadows of the plane-tree leaves] p. 110
[I catch the smell of beans] p. 111
Mara Malanova
Morning p. 112
[Many films begin with a funeral] p. 113
[Among the men some carved-bone dice are thrown] p. 113
[Like a faded painting] p. 114
Kseniya Marennikova
[I, Mariya, burn your fingers] p. 115
[Mother, squatting hurts] p. 115
[Don't let me leave you, I may die] p. 116
[my head is spinning to the right] p. 116
Olga Martynova
[What does the river know of its own bed] p. 117
[Night unwraps the true stuff of the world] p. 117
Irina Mashinskaya
[So I stood by and watched] p. 119
Newspapers on the Plateau p. 119
Larisa Miller
[The light cross of lonely strolls] p. 121
[Let's fill in the form: date of birth] p. 121
[The heavens are playing with the earth] p. 122
Tatyana Milova
[Sometimes, not often, it's true] p. 123
[...I've overslept my stop...the train will spit me out] p. 124
Stella Morotskaya
[morning sleep] p. 125
[Screams and hair come out] p. 125
Tomato p. 126
Raisa Moroz
[There's a cinnamon tree that grows on the Moon] p. 127
Negar
[Forgive me that I opened your door silently] p. 129
Dust p. 129
Olesia Nikolaeva
[Once I used to study languages dead for millennia]  
[You can go on holiday now, you can dabble in verse]  
Rea Nikonova

[The earth is burning]  
[Six charred leaves drift]  
[Along the threads of veins]  
[I sit over grief]  
Vera Pavlova

Grass  
Heaven and Earth  
from Signs of Life  
[This is the way a row of official tulips]  
[And God saw]  
[On the way to you]  
[Armpits smell of linden blossom]  
from Letter from Memory  
Alekksandra Petrova

[Tarantino's languor and dreaming back]  
[Again sick]  
[In Juda desert]  
Liudmila Petrushevskaia

Poor Ruth  
Olga Postnikova

Archangel Cathedral  
Irina Ratushinskaya

[Thus you lived your life without regret]  
[Penelope, the screaming is all over]  
Tatyana Retivova

Elegy to Atlantis  
Tatyana Rizdvenko

[Frost and sun, as needed]  
[It was such a pearly, pink season]  
Olga Sedakova

Rain  
Sant' Alessio, Roma

In Memory of a Poet  
Evelina Shats

[A rose]  
Sleep soundly, dear poet  
Tatyana Shcherbina
About Limits
[Except for love everything]
[They cut off my hot water]
[What's it you're howling, siren-telephone]
[Where are the future's clawlets?]
[Tell me, Comrade God, how can life, over this stretch]

Irina Shostakovskaya
[Sailor sailor got ashore]
[The boy bears a gray shield]
[Today I'm a proper king's daughter]

Elena Shvarts
Memorial Candle
Conversation with a Cat
A Portrait of the Blockade through Genre Painting, Still Life, and Landscape

Natalya Starodubtseva
[Roundabouts solidly turn]
[And it is cold here and a bit strange]

Mariya Stepanova
Airmancp. 167

Darya Sukhovey
Spring Scales

Olga Sulchinskaya
The Kite
Crimea
[The wind paces on the lower branch]

Elena Suntsova
[Beyond is where the passersby end]
[as old salts know]
[city of summer you inhabit a fluff-light city of little claws]
[as you and i stand long]

Vitalina Tkhorzhevskaya
Wild Rose
[He wouldn't sign the death warrant]
Silence

Yana Tokareva
Brief reflection on the greatness of God
[Why is she sleeping on some steps]


Elena Vasileva
[I wish I could look]